目录

1　**自　序**　我的“内在经验”之赌：
语言·书写·主体性　克里斯蒂娃

6　克里斯蒂娃学术思想中的中国元素与文化认同　祝克懿

1　第一讲　主体与语言：
互文性理论对结构主义的继承与突破

39　第二讲　主体与语言：
互文性理论与文本运用

81　第三讲　主体与精神分析：女性天才三部曲
——阿伦特、克莱因、柯莱特

115　第四讲　主体与精神分析：陌生的自我

145　附录一　互文性理论的产生与发展
147　词语、对话和小说
189　人是多声部的构成
197　附录二　克里斯蒂娃复旦演讲的回声
199　互文性理论的多声构成：
《武士》·张东荪·巴赫金·本维尼斯特·弗洛伊德
240　克里斯蒂娃的思想源流

267　出版后记

自序　我的“内在经验”之赌：语言·书写·主体性

克里斯蒂娃

一面是科学技术史无前例的成就，一面是破坏力在世界范围的爆发：我们是否注定从此只能有这唯一的分水岭？超级网络自诩可在点击之间连接全球人类；数字技术重新激荡起原始的宇宙之力，并可将身体器官三维成像于电脑屏幕上；而在人类被克隆实现之前，日臻完善的机器的人化已然预告一个超人类时代的临近。这一切是不是生命的胜利，我对此怀疑。与此同时，全球化的反对者、一些脆弱的青少年以及绝望中的狂热分子，将自己变成人肉炸弹，在巴黎、喀麦隆与曼谷播种死亡。此外还有全球气温与二氧化碳含量的不断攀升，有的孩子不能再看到蓝色的天空，蜜蜂、长颈鹿、犀牛和大象正在从地球上消失。死亡冲动与超人类运动相伴相生。

很少，甚至可说是第一次，地球上的生命拥有如此高超之技术，同时又如此备受威胁。生命力与进攻性——人类境遇之两面——在历史上一直是共生的。然而在21

世纪，在科技创新与全球化飞速发展的压力下，社会契约的传统调节手段一一失灵，无从翻新。我想到的是步步后退的传统宗教与信仰，是变得脆弱的家庭结构，是崩溃了的或以报复形式卷土重来的打造“新人”的意识形态；而经济与政治的敲敲打打既不稳固亦不实在，远不足以亡羊补牢。

然而，即便是大笔勾勒出我们这个全球化时代的焦虑——我不忽略它所带来的益处——我也并不在末世水妖的歌声中倒下。我并不乐观，这点你们已经看到。但我将自己定义为一个有力的悲观者。所以我借为本书撰序之际，希望重新彰显这样一个事实——炙手可热的时事将它抛入遗忘，除非它正在遭受的否认与破坏反倒能够让它丰富自身——这个地球上的居民，如此艰难地面对他们的共处与死亡，却首先是“会说话的生命”。正是“制造意义的能力”将我们分离，并携带着暴力；然而，如果幸运的话，也正是这种能力给我们自由，并最终将我们聚拢。

“制造意义的能力”，这正是我于 2012 年 11 月 5 日至 12 日，应祝克懿教授及其团队之邀，在复旦大学所做的系列讲座的核心内容。我的研究建立在一个悠久的欧洲传统上，即将语言作为主要研究对象的传统。启蒙时代以来，它分成了不同的“学科”；而我与其他同人一起，试图重新

诠释学科间的界限，勾勒出一种必要的“跨学科”。

语言学、逻辑学、哲学、符号学、文学理论、艺术史，以及弗洛伊德派的精神分析学（与医学、精神病学及生理学相毗邻），均从各自的路径探照内在经验的神秘大陆——这正是我邀请你们去发现的空间。此中涉及的问题是“意义”（sens）与“感知”（sensible）的产生，以及其中的“建构—解构”。对这些问题的观照来自我们每个人自身：来自欲望——它将自我置于与他人的关系之中，也来自我们与周边环境的某种契约。这种经验是精神、身体合二为一的，是语言的，不可约缩为“信息”“数据”“交流”或“广告”，而在它们之前产生，或是它们的延展。这种经验是过程，也是转化。

内在经验在一种条件下存在，且仅在这种条件下存在，即作为独特个体之创造。在这种情况下，它能调动起“身体”与“精神”的各种复杂层次，并改变两者间的二分关系。经验是“内在”的，因为它调动了每一位语言主体的不可约缩的主体性。然而，此种特殊性只能在对话意向性中实现：呼唤与回答，一种“可分享的独特性”。只有在这种条件下才能实现一种真正的“心理生活”。没有这种生活，就不足以言人之生命——取“生命”一词的真义——而只能成为“复制—适应—承受”的存在，这恰是黑格尔

所洞见的游荡于“历史终结”之时的行尸走肉。

为了勾勒出“意义作为一种内在经验”的广阔天地，在讲座中我涉及了四个主题，皆与我本人作为学者、作家与女性的生命体验有密切关系：

1.“对话性”理论：它从巴赫金处获得启示，继而使我得以在结构主义阶段之后，开辟了另一种理解并实践意指作用（signifiance）的方式——后结构主义。

2．对“书写”的阐释：文本取自法国最伟大的小说家之一普鲁斯特（1871～1922）的作品。

3．女性经验的特殊性——我称之为“女性天才”——及其在汉娜·阿伦特的政治哲学思想、梅兰妮·克莱因的精神分析理论与柯莱特的文学作品中的呈现。

4．异乡人或陌生人：在全球化移民大潮中我们频频与异乡人相遇，抑或我们自己就是异乡人；与此同时，在表面身份的地下深层，我们也是自我的陌生人。

这几个领域都有不同个体以自身历险揭示了可分享的、多元化的内在经验。

我希望即将被翻开的书页能够让你们发现并重新发现法国文化，进而发现欧洲文化。对于这种文化的独特性与意义的揭示，我们做得并不充分，如何让它得到认知，也还是我们的难题。

我也希望你们在阅读过程中，能够听到中国文字与思想在其中的回声——它的活力，它的充满生机的对话，它对生命的爱护（所谓“摄生”），都是老子思想对我产生深深吸引之处。于是，在这个面向最好也是最坏的时代，我们可以打一个赌——内在经验之赌。

（黄蓓译）

克里斯蒂娃学术思想中的中国元素与文化认同

祝克懿

2012 年 11 月，临近年末，接近玛雅人预言人类世界即将结束一个旧的纪元、开始一个新纪元的特定时刻，我们在声波的世界里、在文本的世界里点击了“朱莉娅·克里斯蒂娃”这个名字。这个名字随即划过音符长空、文本世界，音响符影凸显出克里斯蒂娃传奇的学术人生；这个名字作为一个关键词，迅即激活了人们跨国界、跨世纪的历史记忆。

衔接历史的当下点击

二十世纪六七十年代，克里斯蒂娃成长的那个时代——新的学术思想如清泉般迸涌，学术流派如雨后春笋般林立；那个时代——杰出学者群星闪耀，大师群体在欧洲云集，构筑了她得以成长的学术环境：索绪尔、巴赫金、本维尼斯特、巴特、德里达、弗洛伊德等大师跨国界、跨领域杰出思想的光照；巴特、拉康、托多洛夫、索莱尔斯

等著名学者亦师亦友的扶持、提携;《原样》(*Tel Quel*)这个汇聚了当时思想界精英、阐发最前沿学术思想、引领着欧洲思想导向的激进刊物的推介……诸多要素一一汇聚,使她得以迅速成长为这些学术共同体中的一员,成为女性典范、学术精英。

此后,她以法国巴黎第七大学教授的职业身份、女性主义者等社会活动家的身份在世界各地斩获了种种荣誉,学术各界因她杰出的学科理论建设成就给予她符号学家、语言学家、哲学家、文学家、精神分析学家等种种头衔、称誉……

而这一切一切,不仅仅是一种历史叙述。在2012年11月当下这个时刻,因克里斯蒂娃作为复旦大学"光华人文杰出学者讲座"的演讲人,因"主体·互文·精神分析"作为主题的系列演讲,中国许多高校、人文学科的关注目光都聚焦到了复旦大学这样一个场域;克里斯蒂娃的研究资料,也以"影响"作为主题词,在网络上被高频点击。多种信息通过回溯或联想的方式,通过语音、文字、图片、视频加工的方式再合成,人们的互文记忆亦被唤醒。

中国之行

克里斯蒂娃的中国情结缘于四次中国之行。

1974 年：拓荒之旅

克里斯蒂娃的首次中国之行带有某种凿孔拓荒的意义。2009 年克里斯蒂娃在“一位欧洲女人在中国”的演讲中回忆道：“三十五年前，中国加入联合国，我们是受毛主席领导的中国邀请来华访问的第一批西方知识分子代表团。”1974 年 4 月、5 月，克里斯蒂娃与法国《原样》杂志社的罗兰·巴特、菲利普·索莱尔斯、弗朗索瓦·瓦尔、马瑟兰·普莱奈一起组成法国作家代表团访问了北京、上海、洛阳、西安等地。根据访问期间的所历所感，克里斯蒂娃回国当年即撰写并出版了讨论女性主义的著作《中国妇女》，在西方引发轰动。克里斯蒂娃坦言访问的目的：“鉴于这个国家在文化上的独特性，我们想分析一下那些可能存在于中国社会主义与其他国家社会主义之间的差异”，“学习中国文化，掌握中国社会主义新颖之处，并期待能一睹彻底自由化的景观”。尽管《中国妇女》“一方面表达了对过去的着迷，另一方面表现了对当前种种的失望”（克里斯蒂娃：《思考之危境：克里斯蒂娃访谈录》，纳瓦罗访谈，吴锡德译，台北：麦田出版社，2005，pp.62～65），但著作本身作为法国知识分子访问中国的拓荒之旅的见证，也形成了克里斯蒂娃用第三只眼（非东方中国、非西欧法国，

属于东欧社会主义国家保加利亚的观察角度）透视中国女性思想与社会地位的文化结晶。

2009 年：亲善之旅

2009 年 2 月，中法关系处于低谷，克里斯蒂娃受法国外交部、文化部的委托，以法国政府顾问的身份，作为文化使者来华进行交流访问。她先后访问了北京大学和同济大学，其间发表题为“一位欧洲女人在中国”的演讲（详见《一位欧洲女人在中国》，欧洲文化研究院译，《同济大学学报》2009 年第 3 期），并接受《南方周末》记者的专访。其文化交流的亲善之旅为中法邦交关系正常化做出了杰出的贡献。

2010 年：载誉之旅

2010 年 9 月，受上海交通大学精裕讲席教授高宣扬先生的邀请，克里斯蒂娃教授访问了上海交通大学人文学院，并被特聘为刊物《马克思主义美学研究》的编委，参加了聘任仪式。

次年 9 月，克里斯蒂娃教授与同享国际学术声望的德国法兰克福大学社会研究所所长阿克塞尔·霍奈特（Axel Honnet）教授一起被聘为上海交通大学欧洲文化高等研究

院荣誉院长。

2012 年：传奇之旅

时间的步伐走过 21 世纪的第一个十年，世界和中国都发生了深刻的变化。克里斯蒂娃于 2012 年又书写了与中国有关的传奇故事。受复旦大学时任校长杨玉良院士的邀请，克里斯蒂娃这位蜚声国际的思想大师、互文性理论的创始人重新踏上了中国这片热土，于 11 月 3 日至 13 日在复旦大学发表系列演讲，解析从互文性到精神分析的思想发展路径，演绎互文性理论走下学术神坛、播撒于多学科领域的神奇故事，开始其再塑学术形象的传奇之旅。

20 世纪 60 年代后期与 70 年代初，克里斯蒂娃主要关注符号文本间的互动关系；80 年代始，精神分析成了她不断拓展和深化的新领域。从互文分析到精神分析，克里斯蒂娃的研究始终围绕着一个核心，即对“主体”的思考。四场讲座也围绕着“主体与互文”“主体与精神分析”两个专题展开。正如克里斯蒂娃在第四场讲座时所言：“其实这四场讲座彼此之间是有内在联系的。我们从巴赫金的对话性出发，讲到普鲁斯特，这是文学层面的互文阅读。之后，我们过渡到了互文性的行为者，即‘言说主体’（sujet parlant）。我提出了几个问题：谁是言说主体？他 / 她有怎

样的身体、怎样的性别、怎样的文化？这些问题把我引到了另一个层面，即伦理与政治的层面。于是便有了第三讲对‘女性天才’的讨论，以及今天的‘陌生人’的话题。”

当下，对语言意义的探求，逐渐成为语言研究的主流、大势。在讲座中，克里斯蒂娃将她几十年研究累积的经验贯入讲座，郑重提请听众注意与“主体·互文·精神分析”相辅相成的另一条主线的运行：“语言面向‘意义经验’的开放也是我在复旦几场讲座的主线，我们会继续探讨在普鲁斯特那里、在女性主体以及‘外来者’主体那里作为经验的‘意义’。”不言而喻，克里斯蒂娃从互文性出发，在有限的四场讲座中为听众铺设、延展出一片广阔的理论天地。

克里斯蒂娃的系列讲座，在全国引起了相当大的反响，不少听众自千里之外专程赶来。讲座之前，法国大使馆网站以及《中国社会科学报》《当代语言学》《当代修辞学》等刊物都对克里斯蒂娃即将开始的复旦之行进行了相关预告和评论介绍；讲座期间，克里斯蒂娃接受《东方早报》《文汇报》的采访，两家报纸分别以《我是女性运动的詹姆斯·邦德》（石剑锋，2012 年 11 月 7 日）、《在欧洲，身份不是崇拜对象而是问题》（李纯一，2012 年 12 月 3 日）为题发文，引发了持续关注。系列讲座的内容整理成

书稿《主体·互文·精神分析：克里斯蒂娃复旦大学演讲集》，纳入“复旦大学光华人文杰出学者讲座丛书”，现由生活·读书·新知三联书店推出。这是她首部学术演讲录。演讲期间，克里斯蒂娃与复旦大学出版社还达成了一项协议：由复旦大学出版社翻译出版“克里斯蒂娃学术精粹选译”三种：《符号学：符义分析探索集》（2015年）、《语言，这个未知的世界》（2015年）、《克里斯蒂娃自选集》（2015年）。值得一提的是，克里斯蒂娃在复旦访问期间，不仅参加了“复旦大学克里斯蒂娃研究小组”的成立仪式，还欣然接受邀请，担任复旦大学主办的中国语言学核心期刊、CSSCI来源期刊《当代修辞学》的学术顾问。

内容设计

本书包括三个部分：

主体是克里斯蒂娃复旦之行的演讲实录。附录一收录克里斯蒂娃首创互文性理论的文章《词语、对话和小说》，期待读者能由此及彼，深入了解互文性理论的创建背景，获取克里斯蒂娃拓展的广博而丰富的互文关系意识和系统空间理念；《人是多声部的构成》是2012年克里斯蒂娃访问复旦时与我们的对话录，希望读者通过克里斯蒂娃的亲述，了解互文性理论产生的历史背景与“人是多声部的构

成”这一新论点的经典阐释。附录二收录围绕克里斯蒂娃讲座内容展开的两篇解读文章。

邀请互文性理论的创始人克里斯蒂娃来演绎互文性理论近半个世纪的发展嬗变，是我们确定四场讲座内容的初衷，而克里斯蒂娃高屋建瓴，从互文性理论出发，用一个又一个精彩的命题引领我们走过互文性理论、符义分析，走向了精神分析这一广阔的天地。讲座的内容只部分涉及了克里斯蒂娃系统思想中关于广袤文本世界的理论构想，附录的解读也只简要讨论了克里斯蒂娃学术思维的发展及多声构成。我们希望通过讲座内容的介绍与初步解读，勾勒克里斯蒂娃异质多声思想的概貌及其对中国学术研究产生影响的历史进程，以此引发中国学者与克里斯蒂娃学术思想之间的共鸣，绽放出适合中国水土的学术之花。任重而道远，但理论之树常青。